

**Отзыв официального оппонента
о диссертации Аббасхилми Абдулазиз Яссин Аббасхилми
«Творчество А.П. Чехова в Ираке: Восприятие и оценка»
представленной на соискание учёной степени кандидата
филологических наук по специальности
10.01.01 – русская литература**

С начала XX века, со времени активного знакомства зарубежных читателей с творчеством русского писателя, первых театральных постановок драматургических произведений А.П. Чехова на русской и западноевропейской, а немногим позже на сценах восточных государств, литературоведы, критики, теоретики и историки театра и драмы настойчиво обращаются к проблеме восприятия, интерпретации, перевода произведений великого художника слова. Представляемая к защите диссертация написана в русле современных исследовательских тенденций, расширяя представление о рецепции другими культурами, в частности – арабскими и конкретнее – иракской, русской литературы и творчества А.П. Чехова. В исследовании и представлении материала автор во многом следует концепции И.О. Шайтанова: «границы ... в пространстве культуры наделены способностью не только разделять, но и связывать, предоставляя место для встречи и диалога – для *диалога культур*» (с.3).

Актуальность рецензируемой работы обусловлена, не только недостаточной разработанностью в современной российской науке темы «Творчество А.П. Чехова в арабских странах», но и общей для современной действительности геополитической, культурной направленностью к диалогу с арабским Востоком и в то же время необходимостью дополнительной информации для развития концепции общечеловеческого значения русской литературы. В этой перспективе видится нам **научная значимость** работы.

Научная новизна полученных результатов исследования состоит в систематизации форм восприятия, оценки, художественного освоения творчества Чехова в Ираке на основе впервые собранного максимально полного аппарата историко-литературных и критических отзывов о творчестве Чехова, а также о постановках чеховских пьес в Ираке за истекшие десятилетия. Это позволяет в соответствии с разработанными автором собственных аналитических наблюдений создать целостную картину чеховского «присутствия» в литературной и театральной жизни Ирака. **Достоверность** рефлексии аналитического материала и сделанных выводов обеспечена неременным историографическим и теоретическим обоснованием каждого раздела, следованием выработанной методологии,

являющей синтез историко-функционального, сравнительно-исторического, культурологического методов и метода рецептивной эстетики.

Структура диссертационного исследования подчинена разработке выдвинутой научной гипотезы, следованию хронологии и эволюции эстетического освоения творчества Чехова; она логично отражает последовательность доказательства основных положений, выносимых на защиту, хронологию и географию трансформации «образа» русского писателя.

Рецензируемая диссертация состоит из двух глав, Введения и Заключения. В первой главе «Личность и творчество А.П. Чехова в восприятии иракской критики» диссертант показывает значимую роль Палестинского Православного общества в пропаганде, создании устойчивого интереса в странах арабского Востока к русской культуре и литературе. Особое место отведено в этой историографической главе анализу первой монографии в арабском мире о русском писателе Наджат Сидки «Чехов» (1947) и её значении в понимании творческой индивидуальности русского писателя, специфики его мировидения. Предметом исследования явились также книги Шакира Хазбака «Антон Чехов» (1954), Сабри Хафиза «Театр Чехова» (1973) и многие другие исследования и критические высказывания. Изучая историю рецепции жизни и творчества Чехова в арабском мире, соискатель убедительно показывает, что «восприятию и оценке чеховского творчества в Ираке предшествовала египетская, сирийская и ливанская чеховиана, в особенности книга Н. Сидки «Чехов», определившая основные векторы этого процесса» (с. 65). Анализ высказываний критиков Ирака и других арабских стран дал основание утверждать, что Чехов – самый любимый писатель для арабского читателя, поскольку проблемы и образы его рассказов, с их демократизмом, интересом к маленькому человеку, реализмом, оптимизмом, близки представлению о добре и зле арабам. Диссертант собрал и систематизировал обширный материал, демонстрирующий неоднозначный в разных исторических и политических ситуациях, но не исчезающий интерес в арабской культуре к русской литературе и личности А.П. Чехова.

Вторая глава обращена к рецепции драматургии А.П. Чехова. Здесь научный историко-литературный интерес представляет анализ поэтики произведений с использованием широкого аппарата российской научной мысли, дающее основание для анализа режиссёрских интерпретаций пьес на иракской сцене. Соискатель обосновал логику построения материала: «Мы будем характеризовать чеховские пьесы не в порядке их создания, а в хронологии их постановок на иракской сцене» (с.68). Начинается глава с

историко-культурного обзора истории становления и специфики иракского театра. Исследуется сценическая судьба водевилей А.П. Чехова. Постановки драматических миниатюр «Предложение»; «Медведь», «Лебединая Песня» как наиболее популярные на иракской сцене представлены в убедительном аналитическом формате. И здесь особый интерес представляет сравнительно-исторический и рецептивный метод исследования «чеховского» и «шекспировского» начал в пьесе иракской писательницы Ауатиф Наим «Плыви в море глаз» по мотивам «Лебединой песни» А.П. Чехова. Анализ сценического осмысления иракским театром «больших» пьес А.П. Чехова (Чайка, Дядя Ваня, Три сестры, Вишнёвый сад) проводится на фоне анализа художественной системы произведений и режиссёрских поисков К. Станиславского, по-своему воспринимаемых иракскими постановщиками. Раздел, посвящённый сценическим версиям рассказов А.П. Чехова в Ираке, демонстрирует навыки сравнительно-типологического анализа, самостоятельного видения генетических связей чеховского текста проявляющихся в инсценировке того или иного рассказа. Жизнь чеховских произведений на иракской сцене диссертант доказательно рассматривает как факт схождения творческих, этических и эстетических задач художников двух культур, убедительно утверждая: «Чехов дал художественный язык иракскому театру в процессе его самоопределения» (с.141).

Таким образом, поставленная автором диссертации **цель достигнута, задачи решены:** - показана эволюция формирования «образа» Чехова в арабской критике; - проанализированы иракские исследования жизни и творчества русского писателя в их динамике от историко-биографических наблюдений до эстетического освоения; - исследованы сценические интерпретации чеховских произведений в Ираке в парадигме соотнесения с традициями иракского театра; - представлены современные драматические рецепции чеховских произведений. То есть предпринято исследование критического, биографического и художественного восприятие жизни и творчества русского писателя Чехова в инациональной культурной среде, в Ираке.

Соискатель последовательно выявляет основные особенности чеховской биографии и творчества, наиболее близкие арабским и читателям и исследователям, представляя, как формировался стереотипный арабский «образ» Чехова. Отличительной особенностью исследовательского взгляда диссертанта является то, что анализ художественного текста, его рецепция вписывается в геополитический дискурс. При этом точно обозначено место А.П. Чехова в истории русской литературы: «последний классик и первый модернист» (с.6). Вышеперечисленные научные достижения

свидетельствуют о личном вкладе Аббасхилми в разрабатываемую проблему. Необходимо отметить, что все переводы с арабского языка выполнены автором диссертации.

Комплексная функциональная парадигма исследования определила **доказательность и достоверность**, методологическую зрелость соискателя, способность систематизировать объект в широком исследовательском топосе. Работе присуща поисковая самостоятельность, что обеспечивает **научную новизну** и теоретическую значимость как всего труда диссертанта, так и ряда отдельных наблюдений. **В теоретическом плане** диссертационное исследование способствует дальнейшему научному бытованию в иракской науке категорий сравнительного литературоведения, компаративистики, рецептивной эстетики, перевода «текста» одной культуры на художественный язык другой. Работа вносит определённый вклад в разработку обозначенной проблемы и **в практическом** применении, поскольку результаты, полученные автором диссертации, могут быть использованы в преподавании вузовских курсов, в формировании доминантного направления спецкурса и курса по выбору.

Говоря об основном вкладе диссертации Аббасхилми Абдулазиз Яссин Аббасхилми «Творчество А.П. Чехова в Ираке: Восприятие и оценка» в изучение истории русской литературы и её рецепции, отметим, что автору удалось достаточно аргументированно доказать неизменную жизнеспособность русской литературы в её лучших эстетических и этических доминантах в топосе арабской культуры и литературы. Положительной оценки заслуживает введение концептуального наименования «арабский «образ» Чехова».

Вместе с тем нам представляется необходимым высказать замечания, которые имеют скорее дискуссионный характер и не снижают общей положительной оценки работы: 1) излишне подробным представляется описание во Введении методов, предпринимаемых в диссертационном исследовании и методики изучения творчества Чехова в Багдадском университете (включая и историю функционирования кафедры русской литературы) – с.61-65 в первой главе; 2) перечисленные в Заключение результаты исследования не соответствуют положениям, выносимым на защиту; 3) некоторые стилистические «сдвиги», неожиданные логические «несвязки», как эта, например: «Профессионального театра не было, постановки совершались на школьных площадках, потому что не было специальных помещений. Писатели испытывали сильное влияние Чехова и Л. Толстого. Ландо в книге «История арабского театра» отмечает, что первая...» (с.67); повторы информации о специфике иракского театра.

Отметим, что высказанные замечания не умаляют научной значимости рецензируемой диссертации и требуют лишь уточнения некоторых деталей.

Исследование Аббасхилми достойно поддержки во всех его компонентах; в нём соблюдено соответствие между результатами и отраслью знаний; теоретическая ценность коррелирует с практической значимостью; выдвинутые основные положения для защиты достоверно и доказательно защищены; методология и решённые задачи взаимно адекватны. Содержание работы, апробировано на международных конференциях в Ростове-на-Дону, Волгограде. Мелихово, Иркутске, представлено в 7 публикациях. Автореферат проецирует концепцию и содержание всего текста диссертации.

Диссертационное исследование Аббасхилми Абдулазиз Яссин Аббасхилми «Творчество А.П. Чехова в Ираке: Восприятие и оценка» соотносится с паспортом заявленной специальности, является самостоятельной научно-квалификационной работой, отвечающей критериям, соответствующим требованиям п.п. 9 и 10 «Положения о присуждении ученых степеней» (утв. Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 84), а ее автор Аббасхилми Абдулазиз Яссин Аббасхилми заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.



О. К. Страшкова

Официальный оппонент
Страшкова Ольга Константиновна
доктор филологических наук, доцент
профессор кафедры отечественной и мировой литературы
Федерального государственного автономного
образовательного учреждения
«Северо-Кавказский федеральный университет»
Тел.: (8652) 95-68-00 – 42-30
E-mail: olga.strashkova8@gmail.com



ПОДПИСЬ
ДОСТОВЕРЯЮ
Заведующий Управления
делами СКФУ



ПОДПИСЬ УДОСТОВЕРЯЮ:
Заместитель начальника
управления кадровой службой
начальник отдела
по работе с обучающимися

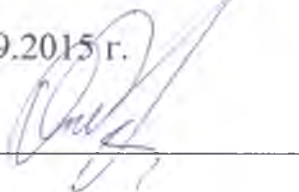
Страссковская О.К.



**Список публикаций
проф. Страшковой Ольги Константиновны за 2010-2015 гг.**

№ п/п	Наименование трудов	Вид	Наименование издательства, журнала	Кол. п.л
1.	Феномен «чеховская драма» в контексте драматургических открытий конца XIX– начала XX века	печ	Таганрогский Вестник. Материалы международной научной конференции «Истоки творчества А.П. Чехова: биография и поэтика». Таганрог, 2010. С. 27-49.	1
2.	Новая «неновая» драма А.П. Чехова	печ	Страшкова О.К. Модернистская драма Серебряного века. К истории и теории русской драматургии конца XIX–начала XX века. Saarbrucken, Germany: LAP LAMBERT. 2011. 599 с.	1
3.	Элективный курс «Эстетические программы конца XIX-начала XX вв. и феномен “чеховская драма”»	печ	А.П. Чехов. Из века в век. Карачаевск: Карачаево-Черкесский госуниверситет, 2011. С. 51-65.	1
4.	Драматургические опыты И.С. Тургенева: У истоков театра Чехова	печ	И.С. Тургенев: Русская и национальная литература. Ереван: Лусабац. 2013. С. 652-663.	1
5.	Драматургические опыты М.Е. Салтыкова-Щедрина в борьбе с «водевильном наводнением»	печ	М.Е. Салтыков-Щедрин: русская и национальная литература. Ереван: Лингва, 2014. С. 604-613.	1
6.	Восточные мотивы в драмах Николая Гумилева	печ	Восток-Запад: диалог культур в пространстве русской словесности. Волгоград: Изд-во ВГСПУ: Перемена, 2015. С. 57-63.	0,7

16.09.2015 г.



О. К. Страшкова

Страшкова Ольга Константиновна,
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры отечественной и мировой литературы
Гуманитарного института
Федерального государственного автономного образовательного учреждения
«Северо-Кавказский федеральный университет»
Почтовый адрес: 355009, Ставрополь, ул. Пушкина, 1
Телефон: (8652) 95-68-00 – 42-31
E-mail: oiml@inbox.ru

